

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1403
Buenos Aires, Setiembre 20 de 1932

Firma del Estatuto Catalán en Donostia

CONFORME se venía anunciando en las secciones cablegráficas de la prensa, con toda solemnidad se firmó el 15 del actual en San Sebastián el Estatuto de Cataluña, cuyo acto constituyó para la bella capital donostiarra un gran acontecimiento.

Una mañana luminosa y un tiempo hermosísimo contribuyeron a alegrar el ambiente. Por las calles brincaban y saltaban las juventudes al son de los alegres sonos de los txistus y tamboriles.

Gran cantidad de público rodeó a la hora del acto al Palacio Provincial, que se hallaba profusamente embaudado y adornado con flores y plantas. El cuerpo de miqueletes con sus trajes de gala hacía la guardia de honor en el interior.

A las 11, precedidos por una banda de música que ejecutó el Gernikako Arbola, y por los maceos con sus trajes heráldicos, llegaron las cuatro diputaciones de Gipuzkoa, Nabarra, Alaba y Bizcaya, portando cada una de ellas su respectiva bandera, que fueron aclamadas delirantemente por la enorme muchedumbre que ocupaba las inmediaciones del Palacio de la Diputación.

Poco después las bandas de música ejecutaron la sardana "Santa Espina", cuando hicieron su aparición los doce diputados catalanes, entre ellos los señores Gassol y Tarradella, consejeros de la Generalidad que representan al gobierno de Cataluña.

Los últimos en llegar fueron los diputados baskos, siendo aplaudidísimos por la multitud.

Pocos minutos después llegó al presidente de la República, al que acompañaban los ministros de Obras Públicas, Hacienda, Agricultura y Estado. Fué recibido por numerosas personalidades, mientras las bandas de música tocaban el Himno de Riego, que el primer magistrado escuchó desentusiasmado. Los Miqueletes presentaban sus armas.

El Salón de Fiestas donde se realizó el acto presentaba un soberbio aspecto cuando hicieron su aparición el jefe del Estado y los ministros.

En el centro había sido colocado un severo escritorio, ornado con fallas de los escudos baskos y ante el cual tomó lugar el señor Alcalá Zamora, rodeado por los diputados catalanes y baskos, las diputaciones de las provincias baskas, los ministros y numerosas personalidades.

En medio de un silencio emocionante el subsecretario de la Presidencia de la República se adelantó hasta la mesa ocupada por el señor Alcalá Zamora y extrayendo de una cartera el documento aprobado por las Cortes, lo depositó ante el presidente de la República.

El señor Alcalá Zamora sacó de su bolsillo una lujosa pluma estilográfica ricamente damasquinada por los artifices euskaldunes, y dirigiéndose a los presentes declaró con voz emocionada:

—Señores, voy a firmar el Estatuto por el cual los catalanes han luchado desde tiempos

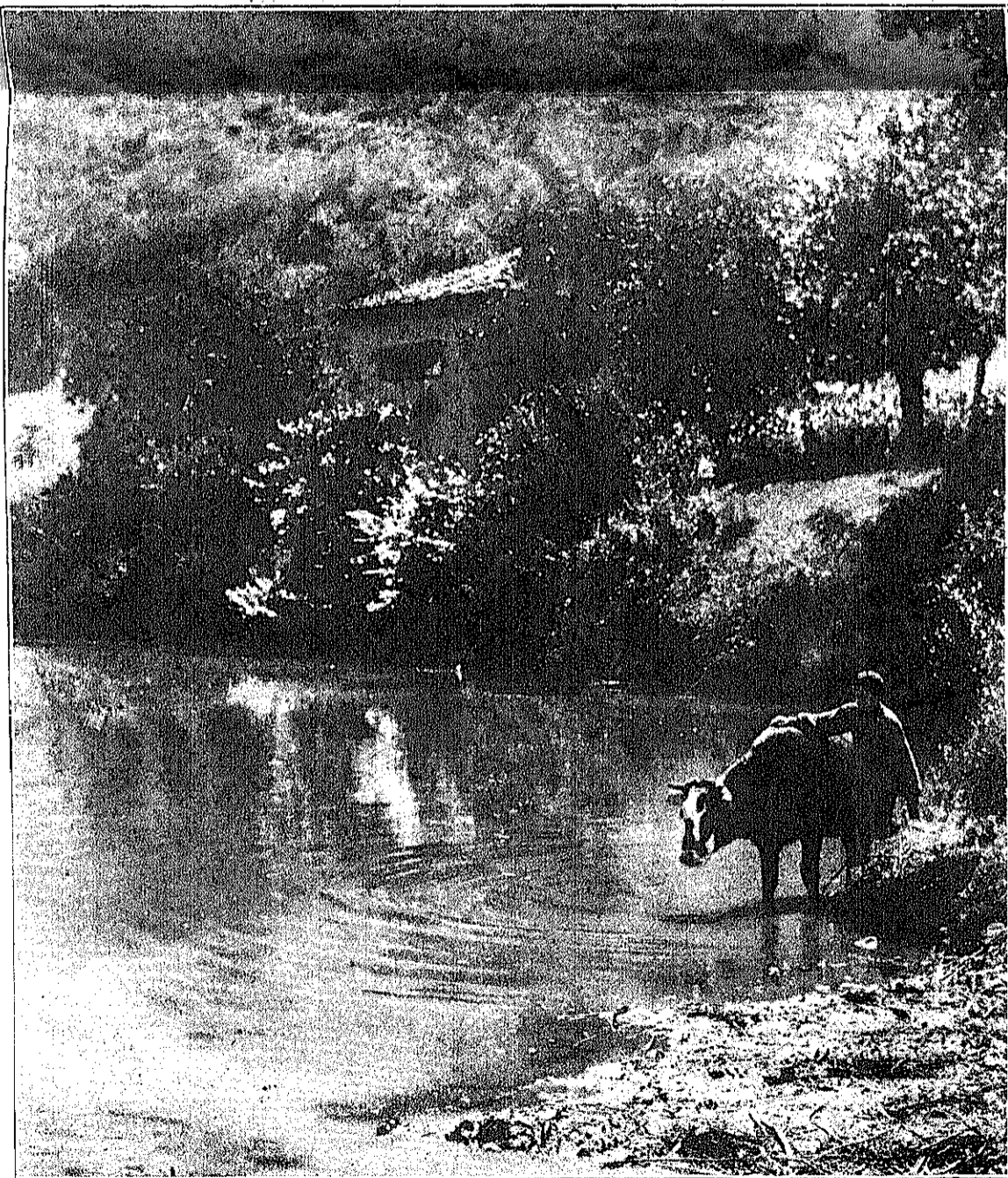
inmemoriales. Pero deseo que esta pluma que me ha regalado la ciudad de Eibar sea la que sirva para estampar mi firma, puesto que ella simboliza la tradición de esta región y su adhesión a la República. Comprendo ampliamente la honra que me cabe firmando el Estatuto de Cataluña.

El señor Alcalá Zamora firmó con pulso sereno el documento, mientras los presentes prorumpían en una calurosa ovación.

En el exterior la multitud, al tener conocimiento que el Estatuto había sido firmado, aclamó con entusiasmo al jefe de Estado, a Cataluña, a España y al País Basko.

En seguida tomó la palabra el presidente de la Diputación Provincial de Gipuzkoa, D. Luis Castro, quien pronunció un vibrante discurso

en el que ensalzó la decisión de haber elegido San Sebastián para la realización de este acto memorable, y expresó la esperanza de que se firmará también pronto el Estatuto basko. Pero para esto es preciso que primero sea plebiscitado por los baskongados, que se hallan divididos, pues mientras los tradicionalistas atacan a la izquierda por no tomar una actitud análoga a la tomada por los catalanes, la izquierda baska acusa a los tradicionalistas de hacer imposible la presentación de un estatuto dentro de los límites de la Constitución de la República. Si en el próximo plebiscito el Estatuto basko no fuera aprobado, habría que esperar, según la Constitución, cinco años para que fuera posible presentarlo otra vez, lo que no tendría nada de extraño, pues entre los bas-



BALMASEDA (Bizkaia)—Un remanso del Kadagua

kos existen desgraciadamente cismas políticos y faltas de comprensión y armonía que supeditan a segundo término el amor y las conveniencias del país. En el caso actual, bien podría servir de ejemplo la acción patriótica y unida de los catalanes.

A continuación del señor Castro habló el jefe de la minoría parlamentaria catalana señor Companys, refiriéndose a la amistad tradicional de Baskonia y Cataluña que juntas han luchado por su autonomía regional.

En medio de un gran silencio tomó la palabra el señor Alcalá Zamora, declarando y reconociendo la plena conciencia de su responsabilidad histórica al firmar el Estatuto de Cataluña y terminó ensalzando a España, a la República y haciendo votos por la prosperidad de Cataluña y por la autonomía del País Vasco.

Frente del Palacio de la Diputación la multitud aclamó al señor Alcalá Zamora, vitoreándolo, lo mismo que a Cataluña y Baskonia.

Terminado el acto, la comitiva desfiló en medio de entusiastas demostraciones.

INSTRUMENTOS DE PIEDRA

Tema importante el de los orígenes del pueblo basko. Todo es en él misterio. Para aco-meterlo con garantías de éxito son necesarios las formidables dotes de talento, preparación y entusiasmo patrio de don Arturo Campión el venerable patriarca de nuestra nacionalidad.

En 1927 publicó el primer volumen consagrado a materia tan sugestiva. Lleva por título "Los orígenes del Pueblo Euskaldun" a la luz de testimonios antropológicos, etnográficos, etnológicos y arqueológicos. Es en 1931 el segundo volumen. En él estudia este problema de los orígenes del basko con los testimonios de la geografía y de la historia clásicas. Y empieza luego su ciclópica labor de exploración a

la luz maravillosa de los testimonios de la Lingüística.

La historia clásica en lo que a los baskos se refiere no nos interesa mucho. Con advertir como se escribe, hoy mismo sobre los sucesos del día, de cuya falsedad nos es dado tener al instante plena seguridad, y con tener presente el apartamiento de la vida de relación de los baskos, veinte siglos atrás, o que los historiadores que se ocuparon de las gentes del norte de esta Península sin conocerlas, lo hacían desde Italia, las palabras más autorizadas de los escritores romanos tienen para nosotros esa virtud persuasiva.

No sucede lo mismo con los testimonios del idioma monumento vivo de la civilización baska; y por esto vamos a recoger aquí unas ligeras notas de Campión con el fin único de excitar la noble curiosidad de los que no tengan todavía en su poder el volumen último del maestro.

Sirviéndonos de los datos lingüísticos — dice el húngaro Ribary — será posible determinar, dentro de época naturalmente vaga por hallarse exenta de las comunes averiguaciones históricas, el estado de civilización de tal o cual pueblo; enterarnos de si el pueblo era nómada en el desierto, pastor o agricultor; si tuvo ideas acerca del derecho y de la justicia; si poseyó algunos instrumentos industriales; cuáles fueron sus relaciones de familia y sociedad. Esto escribe el sabio húngaro al ocuparse precisamente del euskera en su "Essai sur la langue basque". Restos desconocidos de los trogloditas de la edad de piedra — dice Vinson en "Les basques et le pays basque" — los baskos inmóviles, inmortales y apáticos habrán visto pasar bajo sus pies a los celtas, los iberos, los romanos, los cartagineses tal vez, sin duda alguna a los árabes, los godos, los francos, los normandos mismos...

El antiquísimo euskera lengua del pueblo euskaldun — escribe Campión — no ha sido usado en las investigaciones paleontológicas, sin

duda porque su conocimiento estaba poco difundido entre los sabios europeos, y el de la paleontología lingüística, aun menos entre los investigadores naturales de nuestro país. No obstante lo dicho, el canónigo Inehauspe había sabido dirigir un interesante convite al mundo sabio, cuando recogió su lista de herramientas



D. Engracio de Aranzadi (Kizkitza)

Profundo escritor basko

(Foto original Ojanguen)

con la raíz "aitz" piedra, para demostrar que los baskos conocieron las épocas políticas de la prehistoria...

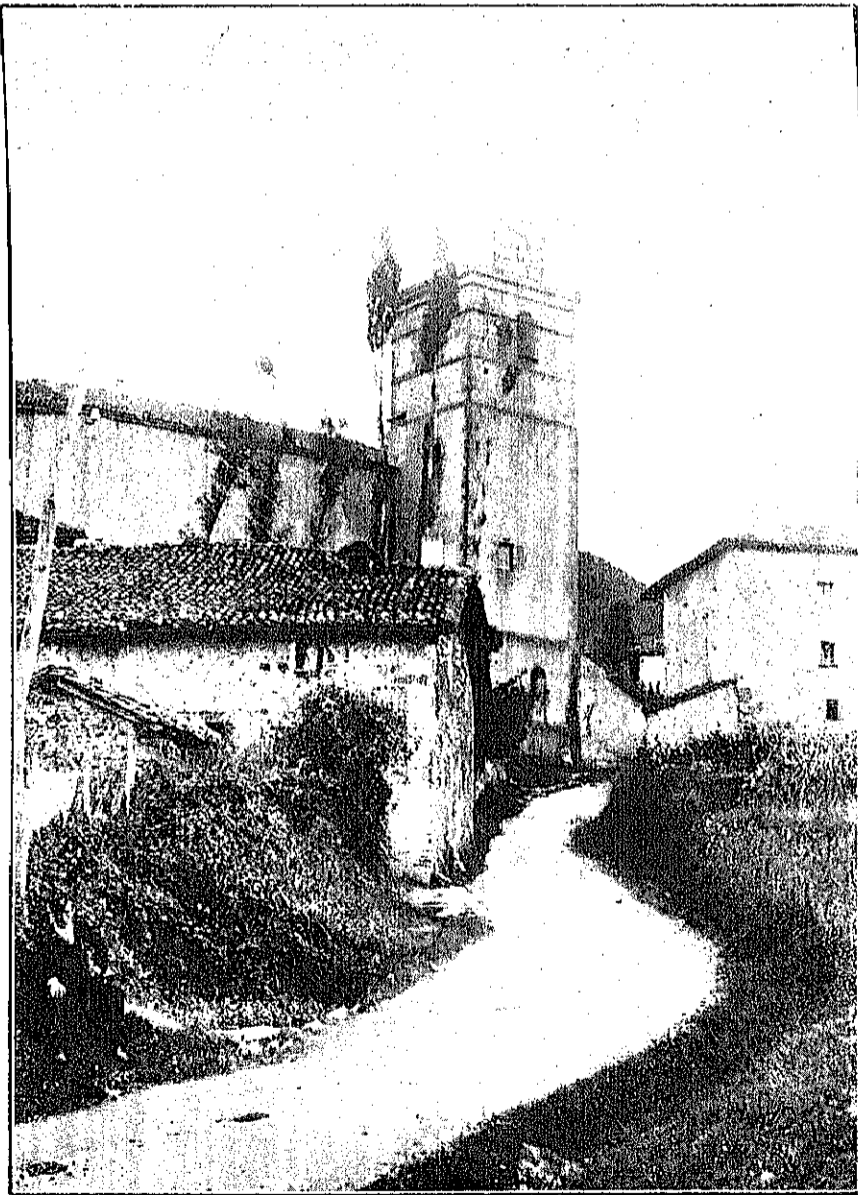
¡Cuán hondos afectos y qué variedades de pensamientos y reflexiones no se levantan, de los más íntimo del alma ante esta prueba incontestable de la remotísima antigüedad del pueblo basko! Así escribe Campión como los nombres del "martillo", en alemán y polaco "hammer" y "kamen" respectivamente, están formados con una raíz que quiere decir "piedra" y el nombre latino de la "roca", "saxum"; sin duda es igual al germánico "sax", varios nombres baskongados de instrumentos presentan la misma particularidad y nos revelan que los baskos por lo menos, atravesaron ese estado social de la edad de piedra siendo ya baskos o sea hablando baskueue. Y como los conocemos establecidos en Europa, sin que haya pruebas de su venida en la época histórica, la existencia del pueblo euskaldun queda relegada a época remotísima, puesto que el conocimiento de los metales — muy posteriores como se sabe al de la piedra — en las regiones europeas occidentales es de origen prehistórico, según lo acreditan los yacimientos.

Fueron a continuación los nombres aludidos. "Aizkora", "aizkore", "hacha"; "aitzo", "aiztu", "cuchillo"; "aitzur", "azada"; "ariz turrak", "guraizeak", "artaziak", "tijeras"; "arzi", "piezo de cantero"; "buztarri", "uztarri", "yugo"; todos ellos formados con "aitz" "roca" o "arri" "piedra".

Sus nombres usados hoy, como miles de años atrás, corrientemente, por el pueblo. Son voces reveladoras de la vitalidad prodigiosa de los baskos, que imponían a los primitivos instrumentos de trabajo que usaban nombres de elocuencia sin par, ante los cuales nada valen los más gloriosos de la historia. Porque "atxur" revela que había baskos que hablaban en basko, en este mismo basko que hoy se oye entre nosotros, cuando por no conocerse los metales, eran de piedra las azadas con que labraban las tierras, y eran de piedra las hachas con que los baskos cortaban la madera. Y los tiempos en que eran desconocidos los metales no eran de los cartagineses, y los de los celtas, y los de los iberos. Eran anteriores. Lo que quiere decir que cuando aparecieron esas gentes por Europa nuestros ascendientes venían sucediéndose de generación en generación, solo Dios sabe desde cuando, en las tierras que habían ocupado vírgenes de contacto humano y en las casas levantadas en ellas.

Si antigüedad es limpieza y nobleza porque revela vitalidad ¿qué pueblo puede disputar al basko su preeminencia nobiliaria?

Engracio de Aranzadi.



ARRONA (Gipúzkoa). Iglesia parroquial.

(Del archivo de LA BASKONIA)

RECUERDOS DE VIAJE

Las fiestas de Albóniga. — La imagen de la Virgen. — Audición a los pobres locos. — Las costumbres típicas se van. — Después de un año...

La primera decena de este mes, fué para mi espíritu, un incesante ir y venir de recuerdos, de impresiones y preocupaciones múltiples.

Hace un año, por esta época, me encontraba en mi pueblo nativo durante las fiestas de Albóniga. Gocé y sufrí lo indecible, con las sensaciones que experimenté después de tan largo alejamiento.

La mañana del 8 de septiembre, cuando me disponía en Bilbao a tomar el autobús que debía conducirme a Bermeo, cruzó por mi mente el tierno recuerdo de otra mañana de igual fecha, hartamente lejana, que mi santa madre, siendo yo un pequeñuelo, me llevó por primera vez al santuario de Albóniga, situado en una deliciosa eminencia donde se venera fervorosamente a la Virgen de aquel nombre. Era para mí un acontecimiento memorable.

Cuando salimos del templo, me preguntó mi madre:

—¿Qué te ha parecido la Virgen?

—Muy chiquita. (Solía decir mi madre que le contestó).

—¿Para qué quieres que sea más grande? (Me replicó, extrañada).

—Para verla del camarote. (Me refería a la buarda de nuestra casa en la villa, a cuya ventana subía, para contemplar a lo lejos, la silueta de dicho santuario, emplazado bellamente en medio de un magnífico panorama de montañas).

Al encontrarme nuevamente, después de cuatro décadas, frente a la imagen que me pareció tan chica, la contemplé después emocionado, mientras un cúmulo de recuerdos desfilaban en tropel por mi imaginación.

El bullicio que me rodeaba en el pórtico al salir y la agitación de la campá, me alejaron las meditaciones que me dominaban, integrándome a la multitud que se revolvía al son de txistus, acordeones y dulzainas.

La tradicional romería de la campá, tan característica y famosa en otros tiempos, concebida como una de las más genuinas del país, ha perdido mucho de su colorido por la ausencia de trajes típicos que lucía antes la juventud.

Tampoco los actos que se celebran en el pueblo, ya no son como los de antaño. Los gustos cambian y se transforman; pero no en sentido progresivo, dentro de la modalidad baska. Porque en los tiempos actuales, la mayor atracción de la juventud son los pasodobles caehondos, ejecutados por las bandas de música. ¿Y quién se atreve a llamar adelante a eso?

Una nota altamente simpática, de las fiestas, reveladora de los nobles sentimientos del pueblo hacia el que sufre, fué, que encontrándose en pleno jolgorio, la banda de música concurrió al manicomio situado en la Atalaya, llevando a aquel albergue de tristezas las armonías más alegres de su repertorio. Asistí a dicha sesión y pude observar conmovido el efecto que producían en los pobres locos tan movidos y airosoos acordes; unos aplaudían y hacían ademanes de bailar, otros sonreían y algunos escuchaban absortos, como recordando que en un tiempo acariciaron sus oídos aquellas vibrantes notas. No puede negarse, que el arte ejerce en muchos momentos de la vida un papel imponderable. ¿Qué otra cosa hubiera podido llevar a desdichados enfermos que se hallan recluidos, privados de la razón, unos instantes de felicidad y de alegría, un pequeño paréntesis a sus alucinaciones, manías y arrebatos?

Jamás olvidaré tan humanitaria sesión musical.

Y cabe preguntar ahora:

¿Un pueblo que siente con tal corazón, no merece acaso que se le considere entre los más superiores? Por eso precisamente debemos empeñarnos que vaya a la cabeza de los más adelantados, pero tratando de evitar que las trans-

formaciones no bastardeen las cualidades distintivas, lo típico, lo nuestro, que influyen en el mantenimiento de la tradición.

Los baskos que van perdiendo el amor a lo suyo, por adaptarse a lo ajeno, que es siempre inferior, tienen la culpa de los lunares que advierten los que guardan fidelidad a la estirpe y al legado de los antepasados.

No faltarán memos, sin embargo, que estas advertencias las tomarán como atentatorias a las corrientes modernas. ¡Qué saben ellos de corrientes, ni de modernismos!

Sumido en estas preocupaciones y lamentando que se pierda lo sano y bello de nuestras costumbres, sin ser reemplazadas por otras mejores, pasé la primer noche de fiestas en mi bravo pueblo cantábrico, sin poder conciliar el sueño.

Un año después, justamente el 8 del actual, desfilaron por mi mente con asombrosa exactitud todos los instantes de aquellos días que hicieron mi felicidad; pero como no hay dicha que dure un siglo, estas remembranzas han venido a sorprenderme en cama, enfermo, desde hace tres meses, y decepcionado por mezquindades, que vale más no comentar hoy.

U.

Buenos Aires, Septiembre 1932.



O, IZAR

Donca,
 ¿noiz izango nereca?
 Iudiko basoetan
 galdu naiz illanpotan
 Zu gauontz,
 Sar-sarri,
 digo ne oyu larri.
 ¡Laztasuu
 gogorra!
 Biotza otz ta idorra
 ¿eztet, bada, arkítuko
 euzkiuk berotzeko?
 ¡Argia
 begitan
 ta heron biotzan!
 ¡Ene, alik laisterren
 betozkit, Urtzi, arren!
 O, izar
 donca,
 ¿izain zera nereca?

Iruña-tar Alexander.

SALINAS DE AÑANA

En la provincia de Alaba, a 29 kilómetros de su capital Gazteiz, se halla la villa de Salinas de Añana, a la que dieron el nombre las fuentes y manantiales de sal que brotan en su término con la mayor abundancia, y el río Añana que naciendo en esas fuentes pasa cerca de la villa, para desaguar en el Omecillo.

De la fecha en que se dió principio a la explotación de las salinas, es natural que no haya memoria, y respecto a la fundación de la villa varios escritores la suponen ya existente en el siglo X, fundándose en varias escrituras del archivo de San Millán. En la era 980, año 942, Sarracino Gutiérrez, juntamente con Oveco Morello, su hermano, vendió al abad Gómesano en precio de 7 sueldos y medio unas eras de sal en el valle llamado de Salinas, reinando en León D. Ramiro. Por escritura de donación del conde Fernán González a 27 de marzo del mismo año en favor del monasterio de Arlanza, consta la existencia de Añana, donde les da 60 sernas de sal. Pero la fundación de la villa fué a principios del siglo XII, poblándola el rey de Navarra y Aragón don Alonso I, con privilegios que fueron reconocidos posteriormente por los reyes de Castilla, que por cesiones aumentaron considerablemente su jurisdicción con los términos de Sant Ladormin, Caranca, Astúlez, Lanturón, Sobrón y Puente-larrá, con todos los cua-

les se unió a Alaba mediante escritura del 17 de febrero de 1460.

En la actualidad hay 5.000 eras de sal, que es la principal producción, aunque también se cosechan cereales, frutas, remolacha azucarera, patatas, etc.



Recogiendo la mejor sal, la espuma

Hay años secos, en los que la producción de sal alcanza a treinta mil quintales, con un valor de 150.000 pesetas.



Vista panorámica de Salinas de Añana (Alaba)

“Maitena” en San Juan de Luz

En la simpática y preciosa villa baska de San Juan de Luz se ha representado la bonita pastoral lírica “Maitena”.

La fiesta tuvo lugar en el magnífico parque Ducontenia, habiéndose instalado el escenario al aire libre en un ambiente magnífico, rodeado de árboles frondosos.

A ambos lados del escenario ondeaba la bandera baska, con el lema Zazpirak-Bat.

Tanto la escena como el lugar que ocupaba el público, extendido en soberbio y natural anfiteatro, presentaba un aspecto realmente vistosísimo.

La representación de la bella ópera baska corrió a cargo del Orfeón Donostiarra, que realizó una labor artística digna de todo encomio.

En las partes principales la señorita Hourcadette hizo una Maitena deliciosa, así como María Teresa Hernández, con su voz pastosa y timbradísima, fué ovacionada repetidas veces. Arruti desempeñó perfectamente el papel de Domingo; el veterano Remigio Peña bordó el de Ganich; Cortajarena estuvo admirable en el del malhumorado Planes, así como también Aguirre en el de Batixta.

Los coros fueron cantados admirablemente por el Orfeón Donostiarra.

Toda la representación se desarrolló, tanto la parte cantada como la hablada, en perfecto euskera.

Constituyó, pues, la fiesta un éxito rotundo.

Después de la fiesta, el Orfeón cantó en el kiosko de la plaza una serie de cantos baskos que fueron ovacionadísimos.

LA ENVIDIA

Claro que la envidia no es producto exclusivo de ningún país, pues en todos se desarrolla y crece y prospera, produciendo efectos verdaderamente desastrosos.

¿Sale por ahí un sujeto de condiciones estimables, que procura desarrollar en éste o en otro sentido? Pues todos caen a una sobre él para crearle obstáculos, dificultades y tropiezos, con la sana intención de que se rompa la crisma y no rebase el nivel de esas medianías impotentes, que en todas las esferas del entendimiento se encuentran desempeñando el tristísimo oficio del maldecir de lo que otros hacen, es decir, de lo que ellos no serán capaces de hacer nunca. ¿Consigue el sujeto librarse de las zancadillas que le echan y de la resistencia que le oponen? ¿Llega, por fin, al logro de sus propósitos y deseos? Pues tenga por seguro que no han de faltarle admiradores piadosos y bienintencionados que saquen a plaza sus debilidades y defectos obsecrando al paso sus méritos y sus aptitudes.

¿Por qué ese afán immoderado de quitar al prójimo lo que de derecho le corresponde? ¿Qué ventajas pueden obtener los que valen poco con destrozar la fama de los que valen más? ¿Cualquiera lo explica!... Si esto se explicara, se explicaría la razón de la envidia, dolencia que resulta y resultará siempre inexplicable.

¿Se habla de un orador?... No sabe hablar. ¿De un político? Es un imbécil. ¿De un literato?... Es un mamarracho. ¿De un pintor?... Es un majadero. ¿De los que están arriba?... Son unos afortunados sin razón de serlo. ¿De los que empiezan a subir?... Son unos ambiciosos, sin vergüenza, sin méritos y sin más aptitudes que las que por consideración les prestan algunos amigos.

Siempre igual; en todas partes y a todas horas.

¿Hay que trepar? Las medianías, y con especialidad las medianías que se llaman amigos íntimos, se suman y construyen una muralla de mezquindades, en la que cuesta esfuerzos enormes abrir brecha.

¿Se triunfa? Peor todavía. Antes eran veinte, ahora son veinte mil, y como la figura destaca, resulta más fácil hacer blanco.

Poco podría importar esto si tal sistema no

produjese la asfixia de elementos valiosos y el achicamiento de grandes y salvadoras energías. Pero es lo triste que, como se necesita un organismo de titán para vencer en esta lucha diaria y continua, donde el enemigo es cobarde y hiere a mansalva, muchos retroceden, no pocos sucumben, y el que llega a lo alto, llega tan gastado y maltrecho que dura poco.

Joaquín Dícenta.



“La Economía Comercial”

Celebró el 10 del corriente Asamblea General Ordinaria esta antigua Compañía de Seguros Generales, aprobándose en ella la Memoria, el Balance General y la Cuenta de Ganancias y Pérdidas correspondientes al 44.º ejercicio.

Las Reservas Generales, que se elevan a pesos 4.051.691.22, en el actual ejercicio acusan un aumento de \$ 358.274.75 eil.

El saldo que arroja la Cuenta de Ganancias y Pérdidas después de constituidas las reservas técnicas y de siniestros pendientes y hechas diversas amortizaciones, arroja un saldo de \$ 134.213.92, habiéndose acordado abonar a los accionistas el 6 por ciento de dividendo.

Llegó el doctor Asuero

En el Cap Areona ha llegado el doctor Fernando Asuero, dispuesto a dar ante facultativos de esta capital una explicación científica sobre la eficacia de la asueroterapia, basado en las nuevas experiencias que ha realizado.

Tantas disensiones y oposición despertó antes el doctor Asuero con su sistema curativo entre los profesionales y parte de la prensa, que existe ahora una viva curiosidad por conocer sus “definitivas” demostraciones ante el cuerpo médico argentino.

Propónese también editar, mientras permanezca en el país, un libro que se titulará “Bases científicas de la asueroterapia”.

El tenor Lafuente partió para Europa

Se ha embarcado para Europa el tenor Pedro Lafuente, que actuó en la pasada temporada de invierno del Colón y es muy sensible que no haya tenido ocasión de intervenir en las obras más adaptadas a sus medios vocales y a su temperamento, por circunstancias especiales de la complicada organización de la temporada. Este cantante se presentará en la Opera, de Marsella, para seguir luego a Lyon, Burdeos, Tolosa, Amberes y algunas ciudades alemanas y austríacas.

Viajeros

Regresaron de Europa, el señor Jorge Atucha, Carmen Bowers de Atucha, Raquel Bilbao de Vic-

CUENTAS CLARAS



—Los primientos siete perras, cinco reales los tomates y uno de puerros, ogeta bi perra; dos cincuenta de patatitas, berrogeta saspí y tres que me dea en falta pa un duro... ¡en pas!

ña, Martha Vicuña, Guillermo Boscé Arana y familia, Dolores Iturbe de Larivieri, Julio Arana Urioste y familia.

—Para Tucumán, la señora Urgana Espejo de Mendioroz.

—De González Chaves, el señor Juan Pedro Servielle y familia.

—De Río IV, el señor Rosario Olano.

—De La Delfina, el señor M. Alaiz.

Enlaces y compromisos

Fué consagrado el enlace de la señorita María Elida Aramburu con el señor José Tellechea.

—Con misa de esponsales fué bendecida la boda de la señorita Josefina Quirno Lavalle con el señor Hernán Ayerza, apadrinados por el señor Avelino Quirno, padre de la novia, y señora Adela Arning de Ayerza, madre del contrayente.

—Ha sido bendecido el enlace de la señorita Haydée Belaunzarán con el doctor Manuel Galuzzo.

—En Trenque Lauquen, se realizó el enlace de la señorita María Elena Elichiri con el señor Hipólito Darricau.

—En Tucumán, se efectuó el enlace matrimonial de la señorita María Elena Soaje Alurralde con el señor Enrique García Hamilton.

—Se efectuó el enlace de la señorita Beatriz Blanca Ulibarri con el señor Luis Carrozza.

—Ha quedado formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Haydée Arteaga con el ingeniero José Luis de Ariño.

Enfermos

En cuéntrase mejorada la señora Mercedes Trigo-yen Iriondo de Eteheparborda.

—Hállase enferma en Maipú la señorita Aída T. de Gainza.

—Ha sido sometida a una intervención quirúrgica la señorita Angélica Galíndez Iturraspe.

—Enfermo el señor Julio Iriarte.

—Víctima de un accidente casual, se asiste en el hospital de Arceifes, el vecino D. José María de Zabaleta.

—Mejórase en Lomas de Zamora la señora María Cristina R. de Aguirre.

—Guarda cama la señora Josefina Ortiz de Ezkurra.

Necrología

Han fallecido en esta capital: María G. de Iturbide, Gabriela Ezandi Vda. de Artola, Jacoba Re- calde, Domingo Larramendi, María Sara Medrano de Ezeurra, Carmen Rubiños Eteharri, Juan Ducharri, Sara Hernández de Elgarrieta, Sofía Alurralde de Núñez, Josefina Zorrilla, Félix Sagasta, Adeline Subiza de Cueto, Manuel Zárate.

—Ha causado sentimiento en la colectividad el fallecimiento del señor Teodoro Sagasta, apreciado joven desaparecido a los 23 años de edad Era hijo de nuestro estimado conterráneo D. Teodoro Sagasta, dueño del Hotel del Universo, y tan conocido entre la colonia baska.

—En Lomas de Zamora: Consuelo Galarza.

—En Coronel Pringles: Pedro Mendiberri.

—En Moreno: Juan Ipueha.

—En San Martín: Estefanía Eliceteche de Sabarots.

—En Trenque Lauquen, se realizó el enlace de la de Etehegaray.

—En Rivadavia: Sofía Arbuz.

—En Cañuelas: Gregoria Mendigochea de Augelini.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Fiestas

El 27 del pasado se verificó en la sede central de la sociedad “Euskal-Erria” una interesante fiesta social que estuvo muy concurrida, pasando un rato muy agradable las familias.

—En el Recreo de Malvin se reunieron también, el 11 del corriente, con un tiempo primaveral, numerosos miembros de la “Euskal-Erria”, con sus familias, estrechando así vínculos sociales en un ambiente de distinción y confraternidad.

—La misma institución realizará el 24 del actual, una reunión familiar, exclusivamente para los asociados y sus familias.

Enfermos

Restablecido el señor Juan B. Bidegaray.

—Completamente restablecido D. Manuel Mujica.

Funeral

En la Iglesia de los Baskos se verificará el 20 del actual, el funeral que la “Euskal-Erria” celebra anualmente por los socios fallecidos.

Necrología

Ha tenido la desgracia de perder a su señora madre nuestro distinguido amigo don Pedro de Arteche.



ALABA

EN POBES

Se celebró un mitin nacionalista, al que concurrió mucho público. Hicieron uso de la palabra los señores Mendoza, Isusi, Landaburu y la señorita Gamarra.

PROTESTA TELEGRAFICA

La prensa vitoriana dá cuenta de un telegrama que fué enviado al ministro de la Gobernación y escrito por las distintas fracciones republicanas y por los socialistas para protestar de la petición hecha por los radicales-socialistas en el sentido de que sea destituido el señor Amilibia, como gobernador de Alaba.

En análogo sentido han enviado otro el señor Alfaro y los concejales Junguita y Martínez.

En cambio los radicales-socialistas han enviado otro protestando de un escrito del gobernador en que éste les llamaba santones, falsificadores de firmas, etcétera.

LOS PROYECTOS DE LA GESTORA

La Corporación provincial, abriga el propósito de construir una nueva Audiencia, pues los solares que ocupa la actual han sido reclamados por el Instituto de Segunda Enseñanza.

También proyecta la construcción de algunas carreteras.

FALLECIDO

Dejó de existir en Vitoria el conocido comerciante de vinos y dueño del restaurant establecido en la calle de la Paz, Leonardo de Olano.

PERIODICO SUSPENDIDO

En circunstancias de encontrarse el personal de "Heraldo Alavés" muy atareado de madrugada preparando un número extraordinario, por orden gubernativa se procedió a su suspensión, inautándose además de la imprenta dos agentes.

BIZKAIA

UN PROBLEMA RESUELTO

Al fin el plan completo de la conducción de aguas

de Ordunte a Bilbao puede darse como cosa segura.

A juzgar por el estado actual de las obras que acaban de ser examinadas por los técnicos, que se efectúan desde el año 1927, durante el año entrante contará Bilbao con excelente y abundante agua.

EN GETXO

Se festejó alegremente el día de San Lorenzo.

Hubo conciertos musicales, exhibición de espata-dantzaris e hilanderas que congregaron numeroso público.

EN PAGASARRI

Siguiendo tradicional costumbre, tuvo lugar la popular romería de San Roque, comenzando con un aurreku de honor y organizándose a continuación un concurso de aurrekus con premios

EN EA

Ha empezado a animarse la playa después de un prolongado mal tiempo.

Ahora el cielo azul y la tibia temperatura han animado a la gente y los bañistas se entregan de lleno a los encantos que brinda tan encantador lugar.

—Se inauguró un Batzoki, con cuyo motivo se celebró un banquete, hubo discursos alusivos al final, se cantaron aires baskos y bailaron los espata-dantzaris.

EN GAMIZ

Se declaró un incendio en el caserío "Aransolo-Achekoa", propiedad de Agustín de Torrontegui. Destruyó la cuadra y la casa, y muertos varios animales.

Una imprudencia de los chiquillos del caserío, fué la causa que produjo el siniestro.

SANTURZE

Entraron en este puerto grandes cantidades de pescado, especialmente anchoas y sardinas de buen tamaño.

—El rompeolas se ve muy concurrido los días de fuerte calor.

VISITANTES

Un grupo numeroso de alumnos de la Escuela Industrial de Valladolid se encuentra en Bilbao, dedicándose a visitar cuanto de notable encierra Bizkaia en materia de industrias.

EN PORTUGALETE

La playa se ve muy favorecida de numerosos bañistas. El Ayuntamiento ha acordado la introducción de varias reformas. Actualmente se está colocando una hermosa balsa con trampolín y cueña.

—Las fiestas de la Virgen y de San Roque, se celebraron como siempre, alegremente.

Las romerías, hasta la noche, animadísimas y sin

ABOGADOS Y ESCRIBANOS

Dr. TOMÁS OTAEGUI

Abogado

CORRIENTES 633

U. T. 3272, Retiro

Buenos Aires

Juan y Juan Pedro Oxoby
ESCRIBANOS

San Martín 201 esq. Cangallo 499

U. Telef. 33. 1218, Avenida

Buenos Aires

MEDICOS

Dr. AMADEO BEITIA

Sub Jefe del Servicio de Garganta, Nariz y Oídos
DEL HOSPITAL ESPAÑOL

ha mudado su consultorio a la calle

PASO 766

de 4 a 6

Dr. PEDRO JAUREGUI

Profesor Suplente de la Facultad de Medicina
Jefe de Servicio de Cirujía del Hosp. Español
De regreso de Europa

Consultas de 3 a 4 p. m. Lunes, Martes, Jueves
y Viernes—SANTIAGO DEL ESTEREO 221

U. Telef. 1176 Rivadavia

Buenos Aires

Dr. Antonio M. Aramburu

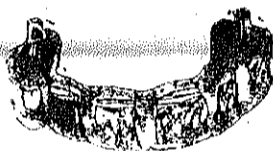
Médico

Rivadavia 2530

U. T. 1936

Mar del Plata

DENTISTAS



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

17 - Rivadavia 2275

Av. de Mayo 1123

ADQUIERA UNA
Super Póliza Integral Argentina

EN

LA ECONOMIA COMERCIAL
COMPANIA DE SEGUROS GENERALES

MAIPU 71

BUENOS AIRES

Ferretería de PARIS

GIRAULT, ARENAZA y CAMPOS

Ventas por menor

1649 — LIMA — 1699

(Plaza Constitución)



MUESTRARIO Y VENTAS

POR MAYOR

758 — ALSINA — 758

BUENOS AIRES

Teléfonos: Ventas por menor:

U. T. 0732 B. O.; C. T. 129 Sud.

Teléfono: Ventas por mayor:

U. T. 0284 Mayo.

VASCOLET

CONCENTRADO

Para preparar en el momento

EL MEJOR DESAYUNO
LA MAS RICA MERIENDA

NUEVOS PRECIOS

Frascos de 750 grs. . . \$ 2.—

Frascos de 300 grs. . . » 1.20

ELABORADO POR

LA VASCONGADA

Cangallo 2765 U. T. (44) Cuyo 0050

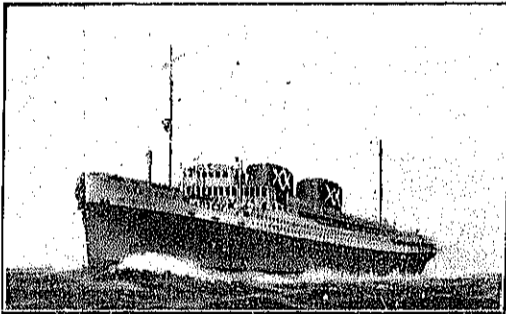
Pídalo en todos los almacenes, despensas,
bares y confiterías.

LINEA DE NAVEGACION

YBARRA Y CIA.

S. en C.—(Sevilla)

DELEGACION BUENOS AIRES



Próxima salida:

CABO SAN AGUSTIN

22 de Septiembre

Pasaje para: SANTOS, LAS PALMAS, CADIZ,
SEVILLA, MALAGA, ALMERIA, VALENCIA,
BARCELONA y BILBAO.

Los vapores de esta Compañía están provistos de
numerosos cuartos de baño, amplias cubiertas de pa-
seo y cinematógrafo para los pasajeros de 3.ª clase.

Aun cuando la alimentación es sana y abundante,
se ha instalado a bordo un servicio de restaurant a la
carta, a precios sumamente económicos.

AGENTE: I. JAUREGUI - 25 DE MAYO 381

U. T. 31-4682-4683, Retiro

Renueve su suscripción y obsequie a los amigos. A indicación suya se les remitirá GRATIS la revista HASTA EL 10 DE OCTUBRE, fecha en que «LA BASKONIA» entra en el AÑO 40 de publicidad.

COMPANIA NAVIERA
SOTA & AZNAR
BILBAO

Linea quincenal de vapores
españoles de carga entre
**Hamburgo, Amberes, Bil-
bao y Gijón.**

MONTEVIDEO
BUENOS AIRES
ROSARIO

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co.
(Argentina) Ltd:

25 de Mayo 499 Buenos Aires

ALPARGATERIA Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**
Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la vasca.
Casa especial en Bolinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro, Botas de vino, Hilo para Shares y
goma para pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 818
al 919 - Buenos Aires



SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Artículos generales
para hombres

FRANCISCO MAS
Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

que hubiera que lamentar ningún incidente desagradable.

El paseo de los cabezudos por las calles, hizo las delicias de la chiquillería.

En la campa del Lavadero hubo festejos populares.

EN SESTAO

Se efectuaron en la Plaza de la República lucidos festejos, entre ellos varios bailes regionales con premios que gustaron mucho.

SCHOLA CANTORUM

Este magnífico coro recorrió algunos pueblos de la costa, dando dos conciertos en Ondárroa y Lekeitio, que fueron aplaudidísimos.

COMPANIA TEATRAL

En el teatro Arriaga, de Bilbao, actúa con éxito la compañía Pino-Thuillier, artistas conocidos por el público de Buenos Aires.

EN ERANDIO

Se celebró la festividad tradicional de la Asunción con actos previamente organizados por el Ayuntamiento.

La Banda de txistularis, dió un concierto que gustó mucho, lo mismo que el concurso de aurreksularis y la exhibición de ezpatadantza.

La romería por la tarde, hasta el anochecer, animadísima.

NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Teodoro Ríos y Meana, Modesta Napal de Gainza (madre del prestigioso director de la banda municipal de Bilbao, don José de Gainza), Fernando Laso.

—En San Salvador del Valle: José Goitia Goya.
—En Barakaldo: Amadeo Perea y Llano.

GIPUZKOA

URNIETA

Este pueblo, encuéntrase concurridísimo de veraneantes, hasta el punto que, es imposible encontrar una habitación desahogada.

No cesó la alegría durante los tres días consagrados a la festividad de Nuestra Señora y San Roque.

El clásico aurreksu fué bailado lucidamente. Actuaron además de los txistularis la Banda de música de Urnieta y los dulzaineros.

El día San Roque se ofreció la Misa Mayor en la ermita de Santiago-mendi. En la campa, se efectuó una alegre romería a la que acudió mucha gente de San Sebastián, Irún, Oyarzun, Hernani y de otras localidades.

Gratos recuerdos dejaron dichas fiestas en todos los concurrentes.

EN ALZA

Un espantoso hecho causó impresión dolorosa en todo el vecindario.

La mujer del caserío Gaztelume, que vivía con su familia tranquila y honestamente, en un ataque de enajenación mental, tomó una pistola que se hallaba guardada en un armario, disparándola sobre un hijo de dos años que en aquel instante se encontraba jugando. Quedó muerto en el acto.

EN ALBISTUR

Un incendio ha destruido un caserío de Isabel Garúa, causando grandes daños.

EN TOLOSA

Declaróse un incendio en la parte alta de las casas números 29-31 de la calle de Pedro Gorosábel, propiedad de don Ignacio Goikoetxea.

Cerca de una hora duraron los trabajos de extinción, quemándose las guardillas y los cuartos y quintos pisos de dichas casas.

EN VILLABONA

Ha causado gratísima satisfacción en el vecindario la noticia de que en breve será un hecho la construcción del tan cacareado puente sobre el río Oria,

para enlazar el barrio de Legarreta con el casco de población, mejora que, indudablemente, además de cubrir una de las mayores necesidades de dicha barriada e incluso de una gran parte de la vecindad del inmediato pueblo de Anoeta, que se halla enclavado — al igual que Legarreta, — al otro lado del río Oria y a unos 300 metros de distancia, aproximadamente de este último lugar, reportará beneficios en general.

EN EIBAR

Ha fallecido Don Joaquín Orbea Larrañaga, que desempeñó con general elogio y conquistando grandes cordialidades por espacio de 36 años la Jefatura de Vigilancia Municipal. Su muerte ha sido muy sentida.

ALTA DISTINCION A UN REPUBLICANO

El ministro de Estado, Sr. Zulueta, decidió presentar a la firma del presidente de la República, señor Alcalá Zamora, un decreto acordando una alta distinción en la Orden de la República al Sr. Trurettagoyena, habitante en Irún, considerado como uno de los fundadores del nuevo régimen.

HONORARIOS A UN PINTOR

El Ayuntamiento de San Sebastián, decidió pagar las sumas que quedaron a deberse al pintor catalán Sert, por nueve cuadros decorativos que le fueron encargados para adornar la nave de la antigua abadía de San Telmo, transformada hoy en palacio, biblioteca y local de exposiciones, inaugurada recientemente por el ministro de Instrucción Pública.

Los honorarios del artista ascienden a 425.000 pesetas.

¿No pudo distribuirse tan importante encargo entre los artistas baskos?

FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en San Sebastián: Gregorio

Dejaron de existir en San Sebastián: Gregorio

Academia Central "MENDIA"

Corte, Confección y Labores en general

SANTA FÉ 2205

U. T. 3644, Juncoal

BUENOS AIRES

CASA IRIBARNE

FUNDADA ANTES DEL AÑO 1851

SERVICIO FUNEBRE

AUTOS — CARRUAJES — AMBULANCIAS
SERVICIOS DESDE EL MAS MÓDICO AL DE MAYOR LUJO

CALLAO 416

ANEXO
PARAGUAY 3647-57
U. T. Palermo 71-5778

U. T. Cuyo 47-5660-70-80
Coop. Telef. 51 Central

ANEXO Y GARAGE
GARAY 2435-57
U. T. 61, Corrales, 8548



MOREA Y MENDIZABAL

FABRICA DE MANTECA «LA ELVIRA»

Junín, F. C. P. y C. Argentino

Compra de Crema en cualquier cantidad al precio mas alto de plaza. — Venta de tarros, desnatadoras y requeijos

Martín Amigo, Candelaria Usabiaga Cendoya, José Urkia Irigoras, Martina Jauregui Arocena.
 —En Pasajes: Jesusa Garayalde de Guillen.
 —En Villafranca de Oria: Juan Guillermo Lazkano y Aramburu.
 —En Rentería: Luis Garmendia y Lekuona y Nieves Uría.
 —En Bergara: Ana María Echaniz de Orbea.

NABARRA

EN AYEGUI

Ha tenido lugar la inauguración de un Batzoki donde se reunirán los afiliados de la localidad.

EN BERBINZANA

Una horrosa tormenta causó grandes destrozos. La mitad del regadío destruyó totalmente, sin dejar ni un racimo ni una parra. En los fajos de trigo que estaban sin trillar ha hecho también mucho daño.
 —En la viña se ha presentado el mildiú.
 —El estado del ganado es bastante bueno.

† DOÑA FRANCISCA IRUJO DE GOMENDIO

General sentimiento ha causado en Pamplona el fallecimiento de la distinguida señora Francisca Irujo de Gomendio.

Por las dotes de simpatía y de bondad que la caracterizaban era muy estimada en el vasto círculo de sus relaciones, aparte de su aureola prestigiosa por pertenecer a familias prestigiosas como las de Aranzadi e Irujo, hasta las que han llegado numerosos testimonios de condolencia.

EN RONKAL

Con mucha animación se celebraron las fiestas de la Virgen de Agosto, en cuyo éxito influyó también la concurrencia de numerosos veraneantes.

Los actos organizados fueron variados y agradables: partidos de pelota, bailes y fuegos artificiales. Por la noche se quemó la tradicional hoguera del pino y montón de ollagas, donde los niños la gozan a las mil maravillas.

—Se ha inaugurado el nuevo local para la sociedad "Casino La Unión".

EN ESTELLA

Brillantemente se inauguró el "Emakume Abertzale Batza" constituido por estellicas.

Los oradores fueron muy aplaudidos. Bandas de txistularis y de dulzaineros amenizaron los actos.

EN AOIZ

El Ayuntamiento ha sacado a concurso las obras de reforma de las fachadas de la casa Consistorial.

EN MENDABIA

Se declaró un incendio en la línea propiedad de José María Modet.

EN ALSASUA

Se celebró una manifestación republicana. El al-

calde dirigió la palabra a la multitud, exhortándola a continuar con entusiasmo en la defensa del régimen.

EN OLAZAGUTIA

Constituyó un gran acontecimiento la inauguración de un nuevo frontón en la incomparable sierra de Urbasa, desde donde se contemplan bellísimos panoramas.

Titúlase "Amaya" el nuevo frontón que acaba de construirse en terrenos del Palacio de Urbasa, frente al mismo y junto a la carretera de Olazagutia a Estella.

El frontón es de espléndidas dimensiones: con cancha de cuarenta metros de larga y diez de ancho, con cuatro metros de contracancha y diez metros de altura en el frontis, lo mismo que en la pared lateral izquierda, hallándose provistas las paredes, e incluso el lado derecho, de redes metálicas.

Su inauguración dió lugar a un día de grato esparcimiento. Se jugaron varios partidos por destacados aficionados.

LOS ESTUDIANTES NABARROS

Los estudiantes nabarros, lo mismo que los de otras provincias se disponen a celebrar con vivo interés el I Congreso de Estudios Baskos que se celebrará en Bergara.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Claudio Andueza, Juan Irizarri, María Paredes Navarro, Dr. Eduardo Martín y Erdozain, Saturnino Urdiaín, Francisco Irujo, Andrés Urdaniz Ziauriz, Estanislao Hermoso, Juan Ortigosa Villanueva, Nicolasa Goizueta de Pozueta.

—En Orbaizeta: Pedro Zabala.
 —En Zuazu (Arakil): José Iaben, hijo del rico propietario del pueblo don Casimiro Iaben.
 —En Morentín: Juan Lizosoin López.
 —En Cintruénigo: Agueda Marcos Sánchez.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MIARRITZE

Plaza-Berri. — Atano II eta Atano III nausitu dire errexki Egia eta Kortabitarteri 24-41. Sobera ontsa egin naiz utsak azken unek.

Aguilera. — Txisterna andiz eta ttipiz ere omen zen Eskual-erriko azken partida xampionnat ortan.

Leenik Maule nausitu Getariakoer 60-48. Getariarek etzuketan ori uste. Ez eta Uztaritzekoek etzuten uste enl Kambokoan kontra. Partie admirable egin omen dute seiak bainan azkenean Kambok joan 50-46.

Zain Lehen. — Zarragoek bezela 18 urtez petikoek ere hadute championat delakon. Uztaritzek eta Sarak eginen dute azken partida. Leenek joan dute Donamie Garaziri 30-22; bigarrenek Leuntzari: 30-20.

UZTARITZE

Joan dira gure pestak bertze errietaoak bezala beren on-gaitz guziekin.

A los Chinos
CAFÉS Y TÉS
SON LOS MEJORES
 Casa Central: RIVADAVIA 2550
 U. Telef. 47-3704 Cuyo
 Sucursal. . . . B. de IRIGOYEN 10
 U. Telef. 38-1575 Mayo

SASTRERIA
"EUSKALDUNA"
 DE
V. MODRON
 Casa fundada en 1913
 B. de Irigoyen, 458
 U. Tel. 5170, Rivadavia
 Buenos Aires



Banco de la Provincia de Buenos Aires
 LA PLATA, Av. Ing. Luis Monteverde, 726
 BUENOS AIRES, San Martín 137/153 y Bartolomé Mitre 451-457
 83 Sucursales en la Provincia de Buenos Aires. 5 Agencias en la Capital Federal y un **Salón de Acreditados en París**, Instalado en el local del Comptoir National d'Escompte de París 2, PLACE DE L'OPERA, 2
 CAPITAL Y RESERVAS \$ 86.778.146
OPERACIONES BANCARIAS EN GENERAL
 LUIS E. SAMYN, Gerente.

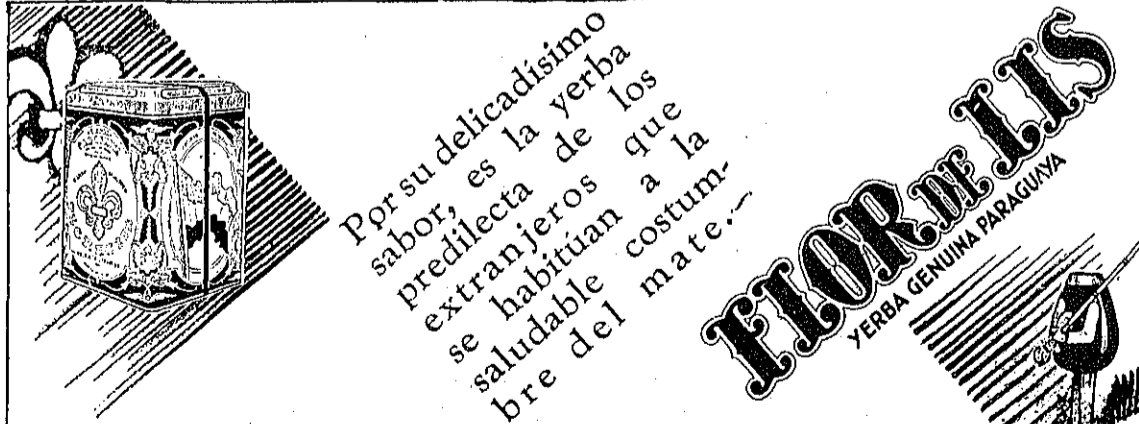
HOTEL EUSKALDUNA
 RECIENTEMENTE MODERNIZADO
 50 espléndidas habitaciones para familia y hombres solos, con aguas corrientes
 Comedores reservados para familias
 Servicio especial para Banquetes y Casamientos
 COCINA DE PRIMER ORDEN
José Ignacio Auzmendi e Hijos
 Calle LIMA 1332, esq. Cochabamba
 Buenos Aires
 U. Telef. 4043 Buen Orden



MENDIAN ONAK
Trajes, Ponchos Capotes y Delantales encerados
 Lonas para Carros, Camiones, Parvas, Máquinas y Carpas.
 Ponchos y Capotes de Abrigo Banderas y Gallardetes.
PEDRO MENDIA
 Modelo Lamberos 5 10. —
 B. de Irigoyen 1028 - U. T. 23, B. Orden 6805 - Buenos Aires



Por su delicadísimo sabor, es la yerba predilecta de los extranjeros que se habitúan a la saludable costumbre del mate...
FLOR DE LIS
 YERBA GENUINA PARAGUAYA



Banco "El Hogar Argentino"
 Bmé. MITRE 575 y FLORIDA 147
 Sucursal PUEYRREDON, Pueyrredón esq. Santa Fe
 "CALLAO" - Callao esq. Cangallo.
 Capital \$ 50.000.000.— m/n.
ABONA POR DEPOSITOS:
 En Cuenta Corriente..... 1 oje anual
 " " " particular 3 " "
 En Caja de Ahorros 5 " "
 A plazo fijo Convencional
 Descuentos de letras y pagarés. Giros.
 Préstamos Hipotecarios. Adiantos en cuentas corrientes.
 Administración de Propiedades. Préstamos para construcción.
 Cajas de Seguridad en Alquiler.

Denbora, aintzineko egunetan nautur egon bada, azkenekotz aski plantakoa ateratzen da. Maizineko asteko auzko denbora zera.

Elizako pesta ez zen nola maizkoa.

Pilotariak, maiz ez ginituen aipatuenetarik, ez ziren xordesenak.

Erran gabe doa baginutela paregabeko musikari batzu, jende guziak txoraturik atxiki dituztenak eta ere... ukaldikari batzu.

—Gure erreboté berriak neongoari ez du zorrik izanen, aurkintze ederrean egina baita. Aintz demora gabe akabatua izanen da.

ATARRATZE

Noubait amar orenen altari, Arrague Erbinonda vulgutik erre da. Etxeko granera eta borda sabana batbatetan jarri dira sutan. Familia ezta malarras aperzebitu, su txinkak kamberatara erorten as artino. Senar emazte eta aurrek ezkaparzeko artia

doidoia uken die souin arropa zerbaiteki. Aizonk urrun, gaia ulun ao zerratia bezala eta ebia eraitz aala ari. Barnen zirena kabaler kamporako bortak zabaltu aal uken deitze. Beña gagnetatikoak oro, bizigarri, otalaria, muble eta laborantxako tresna, erre dira.

ILLAK

Arrata. — Bi gizon galdu ditugu azken egun autan. Leena Eñaut Pasconau Mandieko nagusia iruetan ogoi eta irur urtetan. Bei baten deitzen ari zelarik ostiko bat eman dio eta ertze bat zilatatu. Bereala eritegi batetarat ereman dute; bi operazione egin diozkate zortzi egunik barnian, bainan denak debaldetan, il da arras laster.

Bigarrena Daniel Guérague berrogoi eta irur urtetan.

Azparne. — Eortzi dugu, Jean Pinatel, gure jaun notari seme gaixoa.

AGRICULTURA Y GANADERIA

INFORMACIONES

MERCADO DE FRUTOS DEL PAIS

Trigo. — La plaza para trigo continúa sostenida a los mismos precios de la decena anterior, tanto para consumo como para exportación. Las entradas siguen siendo reducidas.

Maíz. — La plaza no acusa firmeza, pero los precios se han mantenido sostenidos. Para la exportación mejoró diez centavos.

Cebada. — Para consumo plaza sin variación. La exportación no compra.

Lino. — Aunque al cierre había tendencia a aflojar, durante la decena ha experimentado una fuerte suba que estimamos en un peso, tanto para consumo como para exportación.

Avena. — Debido a las menores entradas, los precios para consumo han mejorado unos treinta centavos. La exportación sigue sin variación.

Centeno. — La plaza continúa floja, a los mismos precios.

GANADO VACUNO

Las operaciones por novillos especiales de frigorífico, se desarrollaron a precios bajos, obteniéndose por los mejores lotes de novillos, clase "Chilled Beef", de \$ 0.17.50 a 0.19.50 el kilo en pie, y por los que no reúnen esas condiciones, oscilaron los precios desde \$ 0.12.50 a 0.15.50 el kilo, según clase y gordura.

GANADO LANAR

Con plaza enclumada se han realizado las operaciones durante la decena sin mayor variación en los precios; únicamente en borregos hubo alguna mayor pesadez.

GANADO PORCINO

Las operaciones de este mercado se han desarrollado con precios animados, obteniéndose una mejora de tres a cinco centavos por kilo.

LANAS

Remates en Londres. — El 20 del corriente, se iniciará en Londres los Remates de Lanas; serán ofrecidos 187.000 fardos de las siguientes procedencias: de Australia, 74.700; de Nueva Zelandia, 91.200; de Sud África, 2.860; de Punta Arenas e Islas Malvinas, 14.750; y de Gran Bretaña, 8.500.

Estado de la plaza. — Las noticias del exterior han continuado siendo favorables, impresionando bien a nuestra plaza y facilitando la realización de ventas con creciente mejora de precios.

De Buenos Aires. — Se han colocado unos 100.000 kilos de cruza gruesas, pagándose por las especiales, de \$ 5.30 a 5.50; por las buenas, de \$ 5.00 a 5.20; regulares, de \$ 4.40 a 4.80. Se afirma que por un lote de 50.000 kilos de cruza gruesa supra, se ha rehusado la oferta de \$ 6.00. Por segundas esquilas gruesas limpias, se ha pagado de \$ 4.50 a 4.80, y por borregas gruesas sin semillas, de \$ 5.50 a 6.00.

De Río Negro y Chubut. — Se han vendido unos 100.000 kilos de lanas finas rambouillet y primeras cruza a los precios de \$ 6.80 y 7.20.

De Santa Cruz. — Estos tipos de lana cruza finas y medianas, se notan muy solicitados; se han vendido 100.000 kilos de Santa Cruz, de \$ 8.00 a 8.50; y 25.000 kilos de lana supra de Río Gallegos, a \$ 9.50.

La existencia de lana en el Mercado Central de Frutos queda reducida a seiscientos quince mil kilos.

INDUSTRIA LECHERA

MERCADO DE MANTECA

Se cotiza en fábrica por mayor, a revendedores y minoristas, a \$ 0.95 el kilo; en pilones de 5 kilos, a \$ 1.00 y en panes, a \$ 1.05.

MERCADO DE LECHE

Pasteurizada (puesta en fábrica), en tarros de 15 litros, a \$ 1.50; a domicilio, \$ 1.65. Cruda (sobrantes) de \$ 1.00 a 1.50 el tarro de veinte litros.

MERCADO DE CREMA

La remitida en agosto será liquidada por la mayoría de las fábricas a \$ 0.70 el kilo de grasa butírométrica.

MERCADO DE CASEINA

Con alguna mayor firmeza se han hecho operaciones con precios de 90 a 100 pesos.

MERCADO DE QUESO

La exportación opera moderadamente. Los precios del consumo siguen, por el momento, sin cambio.



SIGNIFICA:

Uniformidad en el uso diario.

Mayor rendimiento.

Influencia benévola en la maduración del queso.

MENOS PORCENTAJE DE QUESOS DETERIORADOS

Pídalo en todas partes o directamente a

CHRISTENSEN & THOMSEN

MAIPÚ 231

BUENOS AIRES

Quando vea que su hacienda se le muere por una mala inmunización o no haber sido vacunada, recurra a

LIGNIERES

COMPANIA GENERAL DE VACUNAS Y SUEROS
SOCIEDAD ANÓNIMA

Director científico: Profesor José Lignieres

que, como en otros muchos casos, resolverá satisfactoriamente el conflicto, librándole de pérdidas ingentes.

840 - MAIPU - 842

BUENOS AIRES

Dircc. Telefónica:

«LINIERVACUNA»



SUCURSALES:

ROSARIO: Santa Fé 908

CONCORDIA (E. R.):

1.º de Mayo 10.

MONTEVIDEO: Juan C.

Gomez 1260.

CONSIGNATARIOS

J. Igúzquiza y Cia.

CONSIGNATARIOS DE FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES
Adelantos liberales contra cartas de porte

Escritorios:
Avenida de Mayo 1064
U. T. 38, Mayo 4427
BUENOS AIRES

MATADEROS
Cañilla 37

Depósitos Propios:
E. S. ZEBALLOS 338
U. Telef. 22 Avellaneda 7878
AVELLANEDA

Sucesión MARTIN URTASUN e Hijo

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
Avenida Pte. Roque Saenz Peña No. 760 (5.º piso)

EUSEBIO LIZARRALDE e Hijos

Sucesores: LIZARRALDE Hnos.
Consignatarios de Frutos y Haciendas

BARTOLOMÉ MITRE 754 U. Telefónica 7150 Mayo
Segundo piso Mataderos

JOSE BAYONA y Cia.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas.

Av. de Mayo 580, 4.º piso Bs. Aires